

# COMPASS

## Unpacking Propositions

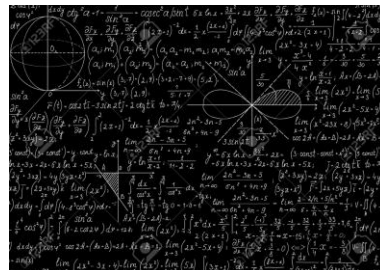
### Implicit and Explicit Information

#### Implicit

- Understood but not necessarily stated
- May be culturally bound
- Based on shared history or shared world view
- Relies on Prior Knowledge

#### Explicit

- Overtly stated



# Illocutionary Force

## Illocutionary Force

The speaker's intention in producing that utterance

- Interrogative
- Imperative
- Optative
- Declarative

When are you going to take out the garbage?



# Ambiguity

Ambiguity happens when a word or phrase has more than one meaning.

- Tone, Affect, Illocutionary force help unpack the meaning
- Phrases must be unpacked before translation.

The toy car and truck are in the driveway.

No parking police cars.



# Unpacking

Identify as many **relevant** ideas contained in each concept as possible.

Find all the various meanings then discard those that don't fit in with your predictions.

**“The mother is feeding her baby”**

- There is a woman
- There is a baby
- The woman may be the baby's mother
- There is food
- The woman knows the baby is hungry



Patrie, 2000

# Avoid assumptions

Identify as many **relevant** ideas contained in each concept as possible.

It is important to discard ideas that rely on assumptions.

**“The mother is feeding her baby”**

- The baby is a boy/girl
- The mother likes feeding the baby
- The father doesn't like feeding the baby
- The mother is late for work



Patrie, 2000

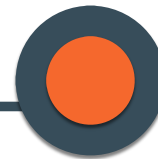
# Assignment



- This is a peer activity and you will be responding to one another's posts
  - On your own, unpack each of the 4 concepts listed.
  - List one or two ideas for each of the 4 concepts as comments in GoReact
  - As your peers post ideas, build off their ideas to complete the possibilities for each concept
1. **Breaking Eggs**
  2. **Peeling Potatoes**
  3. **Making a Peanut butter sandwich**
  4. **Calling mom**

**COMPASS**

# References



Kelly, J (2004) *ASL-To-English Interpretation: Say it like they mean it.*  
Dubuque, IA: Kendall/Hunt Publishing Company

Patrie, C. (2000). *The Effective Interpreting Series: English Skills Development*. San Diego, CA: Dawn Sign Press.

**COMPASS**